

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Eto XXV.—Número 8 246

En la isla, al mes . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . : 3'00  
Extranjero, el año . . . : 50'00

MAHON VIERNES 19 DICIEMBRE 1930

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.

## La mujer y el derecho electoral

Comentando el reciente libro de don Ángel Ossorio—«Parlamento y Gobierno»—, tras la relación de lo mucho bueno que en él se contiene, disgregáramos en algunos puntos substanciales, entre ellos la negación del voto a la mujer casada.

Varias razones aduce el señor Ossorio por fundamento de su tesis, todas ellas de consideración, en el plano en que por sus convicciones está colocado tan eminente jurisconsulto. Para los que juzgamos y sentimos en plano distinto, lejos de convencernos tales razones, nos afirman más bien en su antitesis. Inconciliables ambas tendencias, respeto la que informa el comentario libro y propugna la que juzgo y siento más adecuada a los dictados de la libertad y del laicismo.

Y en primer término he de decir, sin ánimo de censurar ajenas creencias, que en la actitud de los que en España niegan el voto a la mujer casada pudiera apreciarse cierta concomitancia entre el pensamiento político y el dogma del catolicismo; un afán de evitar a la Iglesia ocasiones de conflicto con la universal conveniencia. El matrimonio indisoluble que, por excepción europea, padecen civilmente todos los ciudadanos, sin distinción de creencias, induce a los estadistas de los partidos católicos a excederse en el temor de implantar reformas que pudieran propender al fomento de los divorcios.

Bueno y santo que se procure cuanto tienda a mantener la armonía en los matrimonios. Mas, en las alturas que ha alcanzado la emancipación de la mujer, paréceme que la privación de un derecho tan justo no sería adecuada vena para el fin que se persigue. No he de referirme, por ejemplo, a los Estados Unidos de América, donde diz que la política se hace más por las mujeres que por los maridos, agobiados éstos por intensivo trabajo profesional cotidiano. Aquí, en esta isla, donde, con más de nueve mil electores, solía votar de presencia y en reñida lucha no menos del noventa y cinco por ciento del censo electoral, he visto siempre, desde buen número de años, tanto o más enardecidas que los varones a las mujeres de todas las clases sociales. No votan, por carecer del derecho; pero arrastrarían sus maridos a votar, si caso hubiera, o sobrevendría la disidencia, más cruda y de peor cariz que si ambos cónyuges desahogaban por igual su recíproco entusiasmo en los comicios.

La epístola de San Pablo contiene muy laudables preceptos; mas, lo de la sumisión de la mujer al marido (aparte el sentimiento religioso) no pasa en lo civil de ser una antigualla, de cuando el varón disponía de medios coercitivos contra la consorte, desde la encerrona en convento o cárcel a la cintura de castidad. Mientras los cónyuges sean *duo in carne una* (por amor o por interés) no serán las elecciones políticas que los disgreguen: profesarán normalmente la misma doctrina, por que—salvo un raro caso a lo Romeo y Julieta—no suelen menudear los enlaces entre miembros de familias distantes por la política; o el cónyuge mejor dotado convencerá al otro; o cada cual, en el secreto de la urna, votará por sus ideales, con idéntica reciprocidad que les asiste en asunto pa-

ra ellos de más trascendencia familiar: el otorgamiento de última voluntad.

Si el uno conoce al otro en la intimidad del hogar y del tálamo, será ni más ni menos lo que en otros medios sociales de conjunción ocurre a diario entre conciudadanos decentes, desde luego menos perjudicial, dentro del ejercicio de la soberanía, que la captación de votos en sus múltiples y variados matices. Y si mediara intimidación o ruptura, al extremo de provocar el divorcio de derecho o de hecho, será que aquella unión vivía de mentirijillas, por desgracia de los mismos conjuntos y de su prole.—Venga entonces y en buen hora el divorcio, que la separación a tiempo nunca es tan perjudicial para los hijos como el infierno de la incompatibilidad de caracteres de los padres.—Yo no sé, sin embargo, de caso alguno—que, seguramente, si ocurriese adquiriría los honores de la publicidad periodística—en que un matrimonio se haya separado, máxime existiendo hijos, por divergencias meramente de carácter político. A lo surro, la momentánea tirantez habrá trascendido hasta la negación temporal del débito al *enemigo político*, y... *post nubila Phœbus*. ¡Son tantos los motivos de discordia en el incómodo vagón del perpetuo viaje!

La incongruencia que veríamos nosotros en el reconocimiento a la mujer casada del derecho de elegible, al paso que se le negaba el de electora, no la verán, a buen seguro, los aferrados *in totum* a la epístola de San Pablo, por que no de ahora, sino de todos tiempos dentro de la era cristiana, la sumisión de la mujer al marido se ha supeditado a la sumisión del marido a la mujer cuando ésta, por nacimiento o por otros títulos, va revestida de magestad o de alta jurisdicción.—Durante la Dictadura desistí de enterarme de su balumba pseudolegislativa, ignorando por ello si la munificencia del dictador favorecía sólo a solteras o a casadas y solteras indistintamente. En el último caso, el partido católico español habrá visto con muy buenos ojos la actuación de las concejalas municipales y diputadas de la célebre Asamblea consultiva, sin paramientos en sí, acatando la Epístola, precedida licencia marital.

En punto a educación cívica del pueblo español—tal vez no tan deficiente como nos imaginamos cuantos quisiéramos, con el señor Ossorio, verie en primera fila de la cultura europea—me viene a las mientes lo que dije acerca del Jurado, comentando otro interesantísimo libro del insigne autor («Bases para la reorganización judicial»): aparte la notoria injusticia de traducir en merma de derechos a los dirigidos las culpas de los dirigentes, reitero aquí mi sincera creencia de que, bien así como la función conforma el órgano, no hay mejor entrenamiento en el ejercicio de un derecho que su ejercicio mismo, muy en especial cuando no se pide al agente (frases del señor Ossorio) más que su voto—por ignaro que sea—entre fuertes corrientes de opinión, de sí bastante elementales, abstractas, ingenuas, cuales son los contrapuestos términos libertad y absolutismo, paz y guerra, socialismo y prosperidad individual, religión y ateísmo, república y monarquía.

Y voy a lo más interesante para concluir: la alta significación de la mujer madre en el positivo contraste de los

valores sociales. ¿Qué dignitario ni qué archipámpano de las Indias puede ostentar mejor ejecutoria para influir con su voto allá donde se decide de la paz y de la guerra? ¡Cuántos miles de vidas y cuantísimos millones de pesetas, por añadidura, hubiese ahorrado, probablemente, la Nación de haberse ya reconocido a las madres de familia el derecho de sufragio! No soy pacifista *a outrance*: creo como artículo de fe en el periódico instinto suicida de la humanidad. Mas, interviniendo en la decisión los millones de madres españolas, alguna mayor garantía tendríamos de que no se aventurase la Patria en guerras evitables.

PEDRO BALLESTER

DE POLÍTICA MUNICIPAL

## UNA CUESTION TRASCENDENTE

Abrojos para los ojos

En aquellos dichosos tiempos, cuando acudíamos a los juegos con una gramática y una aritmética debajo del brazo, aprendí una fábula titulada con expresión parecida a la que encabeza esta respuesta. De los versos he olvidado las palabras, recordando solamente la lección de prudencia que su autor quiso regalar. Según la fábula, un joven experto tenía a su padre enfermo de la vista; deseando curarle, en un libro buscó el remedio y abriendo sus páginas leyó:

«Abrojos para los ojos son buenos...»

Contento del hallazgo suspendió su lectura y fuese a buscar abrojos. Impremeditadamente aplicó aquella hierba al rostro de su padre y con gran desasosiego y desconcierto se dió cuenta de que había producido un daño horrible. Desesperado abrió otra vez el libro y leyó con esta efecación:

«Abrojos para los ojos son buenos para serarlos.»

Es medida prudentísima, pues, al leer y tomar una definición el acobarla, para evitar la repetición del caso de los traidores abrojos.

Al pan, pan...

Si política es cortesía y buen modo de portarse, el que como yo la slaba para el buen gobierno y administración de la sociedad, obligado está a corresponder con buen modo a quien con cumplidos en tasa, merecimiento ni oportunidad, nos quiere desconcertar.

El «Novel escritor» con ayuda del diccionario de la lengua castellana trata de demostrar la inexactitud de mi proposición: «Política es el arte de administrar, de gobernar a los pueblos» y nos dice que le era desconocida un cuando aprendió as siguientes:

«Política es el arte de gobernar y dar leyes.»

«Política es también cortesía y buen modo de portarse.»

Estas son, efectivamente, la primera y la segunda acepciones que de la palabra política da el diccionario de la Academia. Pero hay una tercera acepción no citada (abrojos para los ojos) por el Novel escritor:

«Por extensión, política es el arte o traza con que se conduce un asunto o se emplean los medios para alcanzar un fin determinado.»

Según esta tercera acepción, tan académica como las dos anteriores, el arte y la traza con que se conducen el fin determinado de la buena administración de los pueblos, debe llamarse política.

Mas todavía no será ocioso advertir que el diccionario de la lengua española dice que administrar significa gobernar, regir, cuidar. Y siendo así, cuando se lee que política es el arte de gobernar, el buen entendedor comprenderá que política es el arte de administrar, ya que con igual exactitud y propiedad de lenguaje con las dos palabras puede definirse.

¡Hagamos política!

Ahora permítasenos insistir en la conveniencia de ejercer un apostolado político para inspirar las normas administrativas en los ayuntamientos. Para evitar los defectos de los personalismos, a nadie ha de ocurrírsele confiar la administración municipal tan difícil y compleja, a un aparato mecánico administrativo que sería lo más adecuado para realizar las operaciones administrativas con aquella exactitud que tanto se ensalza. El aparato suma y resta con perfección. Cobraré y pagaré, pero sin poder hacerse cargo de la utilidad del pago y de la justicia del cobro. La

administración de los bienes públicos exige criterio, y éste sirve para saber cómo, cuándo y cuánto, y en qué conviene gastar los fondos comunales. Ese criterio que si alguna vez existió entre los que administraban el ayuntamiento de Mercadal, nunca pudo ser decisivamente influyente, solamente puede ser alcanzado con aquellas discusiones con que la política plantea el arte de gobernar o administrar a los pueblos. Si en la alcaldía y en la secretaría del concejo de Mercadal hubiese predominado un claro criterio de las conveniencias y necesidades del pueblo, no sería aquel vecindario el más castigado de Menorca con las cargas municipales y el paro no se hubiera malbaratado los bienes comunales.

Se atribuye a la política la causa de ciertos atropellos e injusticias. Mucho ofenden tan noble ejercicio los que lo culpa de los pecados propios y naturales del caciquismo. En Mercadal, por ejemplo, fueron perseguidos con viles denuncias algunos dignísimos funcionarios del Estado por no mostrarse sumisos al caciquismo vituperable de aquellos que siempre han abominado de la política, por lo que ésta representa de discusión pública, de mantenimiento del derecho, de la razón y de la dignidad ciudadana. Con el propósito de cumplir un deber social intervengamos cuantas veces sea preciso en las discusiones relativas a la política municipal. Es hora de claridades y en todo momento hemos de combatir a los tapajos, a las combinaciones y a los eareados. Con los que tuvieron concomitancia con la Dictadura, no queremos tener otro contacto que el del choque, y así no ha remos el juego a los que temen, con el ejercicio de la política, el juicio y la discusión pública. Los limpios de conciencia, aquellos que no se han contaminado con los viles vicios del caciquismo, cuando leen que con egua pasada no muelen los molinos, recuerdan que también se dice en lengua vernácula que *pagar deutes son dubles firats*, y, sin embargo, no están conformes con ninguna de las dos similares expresiones. Ya debió advertir el «Novel escritor» con eficacia en la discusión pública para limpiar la fama de las insidias injuriosas que los viles caciques sobre los honrados, y del mismo modo puede servir la pública discusión para exponer a los que por su conducta fuesen acreedores de tal condena. Del mismo modo que la honradez particular encuentra satisfacción en el examen público, la honradez administrativa no ha de temer a la política, sino que ha de estar siempre dispuesta para ofrecerse al resaca del pasado para ejemplo y lección del porvenir.

PEDRO TALTAVULL

EJEMPLOS

## Las raíces vivas

«Todo el esfuerzo del gobierno de Napoleón—escribe Georges Weil, profesor de la Universidad de Coen, en su libro «Histoire du parti republicain en France»—se aplicó, por espacio de diez años, a que los franceses olvidaran totalmente la República.» Su ecclón principal en ese sentido estribaba en lo siguiente: en dar a los franceses la impresión de que la República era el terror. La República sin embargo, era la expresión perfecta de la democracia; los derechos del hombre; la Enciclopedia; las figuras heroicas magnificas por su doctrina, por su conducta y por su martirio. Para Napoleón la República era sólo el terror, y así quería que lo elevaran en su alma los franceses. La táctica política de Napoleón no era original, ni ha sido única; todos los sostenedores de un régimen que no han podido acreditar con su propio prestigio, han necesitado para justificarse del desprestigio del régimen caído, no por sus virtudes, sino única y exclusivamente por sus vicios. Por lo que pudieran considerarse como vicios de determinadas épocas históricas.

Consignó Napoleón su propósito. Litré en su libro «Histoire de mes idées» escribe: «La República pareció bien muerta bajo el primer Imperio; yo recuerdo como en nuestro humilde interior se protestaba por la antigua devoción prestada a la República, y como más tarde yo, muchacho mal informado, pero repitiendo los propósitos de mi padre, je coblo, produci la sorpresa y aun la indignación a mis camaradas cuando me dije de que en un educación doméstica se presentase la República como un espectáculo abominable. Más categórico, Edgar Quinet ha dicho: «No existía un libro donde aparecieran los términos: girondinos, montañeses, jacobinos... Un solo término había sustituido a todos los otros: el terror, término que nadie me definía. Me hablaba precisamente de «dolor» para cada línea, pues tan rápidamente como la lengua de la revolución había dejado de ser una lengua viva». Consiguó, como se ve,

Napoleón su propósito... Lo consignó hasta el punto de que en '814 nadie había ya de restablecer la República. Incluso Lafayette se dirigió a Jefferson justificándose ante él de reconocer el nuevo régimen. Bonaparte o los Borbones era el dilema. La República parecía definitivamente proscrita en Francia. Boa parte o los Borbones creíanse impercederos.

¿Es que los republicanos habían desaparecido? ¿Es que, acobardados o envejecidos, habían renunciado a sus principios y empujado a las cerrozas triunfantes? ¿Es que para ellos también la República sólo era terror y el terror un ludibrio? No. Guizot, secretario general en 1814 del ministerio del Interior, afirmaba: «Los republicanos existen; pero existen consagrados a la conservación silenciosa de sus teorías». Gregoire, republicano que aceptó lo que no debía aceptar; un sifio en el senado Imperial, cuando el senado trató de imponer una constitución a Luis XVIII, gritó: «La democracia es hija de la virtud, y la monarquía hija de la corrupción. Una nación no pertenece más que a sí misma; la soberanía es para ella una propiedad esencial, inalienable, que no puede nunca pasar a ser propiedad de un individuo o de una familia». El mismo Napoleón, que había imitado el silencio, que había falseado los hechos históricos, que había envejecido las almas con ideas erróneas o ahogado las ideas pures; que había querido detener con su espada el impulso magnífico del pueblo francés, que hablaba del terror para oscurecer con su sangre el acto decisivo del juego de Pelota, el espectáculo imborrable de la Convención, los discursos ejemplares de Mirabeau y Danton; que quería suplantarse la libertad por la autoridad, y la disciplina activa del pueblo que cumple sus deberes e impone sus derechos por la disciplina pasiva del trabajo peor; el mismo Napoleón, que aplicó todo su esfuerzo a que por los franceses fuera olvidada la república, creía mucho más que sus contemporáneos en las posibilidades de que la república volviese a Francia. «¿Creéis en la existencia de un partido republicano?», preguntaba a Molé poco después del 28 de marzo. «Sí, sí señor—le contestaba éste—: creo en su existencia y en una fuerza potencial como nunca ha tenido.» Y es que Napoleón, el proceder como lo hizo, ignora que las ideas perseguidas son las que tienen más seguridades de triunfo; y las instituciones falseadas en la condena por sus adversarios son las que más presto se rehíben; y los poderes que no pueden mantenerse en su crédito, sino en el descrédito de los poderes que han sustituido, son los más frágiles; y que no hay espada, ni aun la de Napoleón, unida a la de César, ni la de Napoleón y César unidas a la de Alejandro, que detenga el triunfo de los principios políticos que son consustanciales con los imperativos morales de una época y las exigencias vitales de la Historia.

Poderoso cretase Napoleón. Había convertido su nombre en una diátesis; dominaba al mundo. Cayó. Poderoso cretase Luis XVIII, pensaba que en él los Borbones volvían a ser dueños de los destinos de Francia. Cayó también. La República, que creía irradiada convisivamente del poder volvía a prevalecer en 1830. Y reconquistaba sus posiciones en 1848. Y triunfaba definitivamente en 1870, y con ella triunfaba un pueblo que adquiría por la República categoría de primera potencia en el mundo. Weil, en su «Histoire du parti republicain en France», refiere: «En la época de Napoleón no se oía hablar de la república; los niños no sabían lo que era la república. Alguna vez una palabra, un canto, era para ellos una revelación.

En Bourg, un niño asistía a una procesión donde se entonaba un canto religioso, masculinizado el compás del «Chant au départ»; cuando el cántico terminó, se oyó a un viejo enfermo, hombre del pueblo, entonar la verdadera letra: «La República nos llama». El niño volvió los ojos hacia su padre, antiguo soldado de 1792, que tenía los ojos llenos de lágrimas, y le preguntó qué era la República. En esos viejos de 1792, callados, cada uno por su sifio, plena el alma de recuerdos y esperanzas, prontos a llorar y a morir, estaban, y no en Napoleón ni en Luis XVIII, las raíces vivas, incorruptibles e indestructibles, de Francia.

MARCELINO DOMINGO

## GABINETE OPTALMICO

DE LOS MEDICOS OCULISTAS

Don Lorenzo Pons Marqués y don Lorenzo Pons Forcella

Tratamiento de las enfermedades de los ojos y corrección de los defectos de la vista. Consulta de 12 a 1, de 3 a 5 y a horas convenientes.

San Fernando, 37.

PARA AÑO NUEVO  
DIETARIOS DE VARIAS CLASES Y TAMAÑOS  
DIETARIOS DE BOLSILLO :: BLOKS DE NOTAS  
BLOKS DE CALENDARIO :: CALENDARIOS  
MENSUALES Y SEMANALES  
VENDENSE EN LA  
TIPOGRAFIA MAHONESA  
CALLE NUEVA. MAHON



# De Mercadal Cónica local y general

## Noticias marítimas

## LA ELECTRICA MAHONESA S. A.

Recomendamos a los señores abonados el uso de los aparatos eléctricos siguientes, referente a los cuales facilitaremos cuantos datos complementarios interesen:

APARATO	Gasto aproximado por hora en pesetas	Costa en pesetas
Esterilla	0'04	11'00
Calientapiés	0'04	15'00
Almohadilla para enfermos	0'04	24'00
Tetera medio litro	0'40	19'00
Plancha eléctrica	0'35	10'00
Hornillo eléctrico	0'35	14'00
Radiador	0'33	30'00
Radiador tipo barato	0'35	15'00
Secapelos	0'40	40'00

Alquilamos radiadores a pesetas 0'75, mes.  
Las teteras de medio litro hacen hervir el agua en unos 5 minutos, con un gasto total de unos 5 céntimos.—Una plancha eléctrica produce un gasto medio mensual de unas tres pesetas.  
Antes de conectar aparatos eléctricos a las instalaciones existentes consúltense nuestras oficinas: Isabel II, 16.

## Javier Garau Armet MEDICO

Aparato digestivo  
Campaner 5, de 11 e 1.—Palma de Mallorca.

## OBRA NUEVA

### El fantasma de las alas de oro (NOVELA)

Ultima obra póstuma de don VICENTE BLASCO IBAÑEZ  
Precio: cinco pesetas  
Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

## LIBRO NUEVO

### La rebelión de las masas

Precio: Nueve pesetas  
Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

## Persiste el temporal

Pocas veces se registra un fuerte temporal como el que reina hace tres días.  
Hasta la hora presente no ha habido ningún accidente marítimo lo que celebra mos.

A la noticia que dimos ayer respecto al vapor griego que pedía auxilio, hemos de añadir que acudieron tres vapores en demanda del buque griego que se encontraba entre esta isla y la de Mallorca.

—Esta mañana se hallaban amarradas en el muelle de Calafiguera todas las embarcaciones que se dedican a la pesca.

El estado del mar es imponente hasta dentro del puerto. El oleaje azueta buena parte del muelle.

## Comunicaciones interrumpidas

La situación de los vapores correos es la siguiente:

El «Jaime II» continúa detenido en Barcelona, así como también el «Baleaz» que debe ir a Ibiza y el «Delfín» que debe ir a Palma, para venir de allí a este puerto.

El «Ciudadela» también se halla detenido en Palma.

Tan fuerte es el temporal que han quedado interrumpidas todas las líneas de vapores correos.

## Veleros

Se hallan detenidos en este puerto los veleros «Mería del Pilar» y «Cala Forrells».

En Barcelona se halla el «Pons Martí».

## Telegramas del tiempo recibidos ayer

Madrid, día 18 a las 10'30

«Persiste entre América del Norte y el Continente Europeo una zona de perturbación atmosférica. Entre el Golfo de Vizcaya y Francia un anticiclón probable vientos flojos de la región del Norte por toda España pocas nubes y frío».

Semáforo de Bagur a las 13

«Barómetro 769.3, Norte frescachón marejada gruesa, cielo nuboso, horizonte calmoso».

Cabo Bajolí a las 15

«Barómetro 765'2, Termómetro 18'8 temporal de viento del Norte mar arbolado del mismo, cubierto, horizontes muy limitados por cerrazón de chubasquería».

Vigía de la Moia a las 17'15

«N. E. duro mar arbolada, cielo y horizonte cubiertos y cerrazón en lluvia».

## PIANO

Lo esta para alquilar por 6 pesetas mensuales.  
Informarán en esta misma imprenta.

## SALON VICTORIA

SABADO 20 DICIEMBRE A las 6 1/4 MODA. But. 70. Pal. 2'00. Graí. 45. Med. 50  
WARNES - BROSS - VITAPHONE, presenta al famoso cantante

## AL JOLSON

el famoso creador de EL LOCO CANTOR, en su última creación SONORA y CANTADA:

## CANTARE PARA TI

Domíng. a las 4. But. 50 Graí. 40. A las 6'50. B. 65 G. 40 A las 9'50 B. 55 G. 40 P. 1'50

PRONTO... TODO MAHON CANTARA... EL VALS DE MODA

## ARTICULOS PARA REGALO

PARA

## NAVIDADES Y REYES

LO MAS INDICADO

## JOYERIA OBERCIE

CARLOS III, 23

MAHON

## HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

### MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Arroz con conejo  
Croquetas de gallina  
Ternera estofada  
Chuletas de cerdo

Postres variados

### MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Potaje de garbanzos  
Desfiletes de ternera  
Pescado a la romana  
Ternera mechada

Postres variados

	Pesetas
Precio del cubierto	5
Ticket 10 comidas clase superior	55
» 10 » » especial	25
Arroz mensual comida y casa (superior)	150
» » » » (especial)	110

Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.

## Información militar

Servicio de la plaza para hoy:

Parada. Regimiento Infantería de Mahón número 65.

Jefe de Día. Comandante de Infantería don Francisco López.

Imaginario. Teniente Coronel de Infantería don Arturo Guerrero.

Hospital y Provisiones. 8.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. 15.º Oficial de Infantería.

Servicio en Villa-Carlos.

Vigilancia. 2.º Oficial de Artillería.

Imaginario. 5.º Oficial de Artillería.

La mejor película dramática española

## El Gordo de Navidad

Con el auténtico sorteo del «GORDO»!

## Reforma de un local

Después de efectuadas las necesarias reformas en la casa número 19, de la plaza del Príncipe, allí serán instaladas las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado.

En la fachada se ha colocado un letrero que dice «Gas» y una potente farola que alumbrará una gran extensión de aquella vía tan transitada.

Desde hace una temporada ha prosperado en gran manera dicha Sociedad, contando hoy con innumerables abonados gracias a las facilidades y buenas condiciones acordadas por la Junta de Gobierno, bajo la dirección del vocal inspector don Manuel Hernández Escribá.

## MANZANILLA EXTRA "LA MAJA"

## Jerez-Quina "Pericón"

de la antigua casa

M. MORALES PAREJA

## El temporal persiste

Ayer durante todo el día persistió el fuerte temporal de lluvias y vientos huracanados.

A los daños que ayer enumerábamos hemos de añadir la caída al impulso del vendaval de uno de los árboles que bordean el camino de circunvalación del paso de Isabel II y situado frente al kiosco de refrescos del lado oeste.

Seguramente que el azote violentísimo del huracán se han producido daños enormes en las campiñas y sembradíos.

Durante la pasada noche ha continuado el impetuoso viento y en la formidable lucha entre éste y la lluvia ha vencido el primero, puesto que los aguaceros han cesado y el vendaval continúa, si bien el parecer con tendencia a disminuir.

Hoy todavía se presenta el día con mal calor.

## REGALOS

PARA NAVIDAD Y AÑO NUEVO

DE UTILIDAD

PLUMAS STILOGRAFICAS DE VARIAS CLASES

HERMOSOS CUENTOS ILUSTRADOS PARA NIÑOS

EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA.

CALLE NUEVA.

## Las averías de la red eléctrica

Durante el día de ayer, los obreros empleados en la «Eléctrica Mahonesa», trabajaron con gran actividad para el arreglo de las averías producidas en muchas líneas por el vendaval.

Hoy procurarán hacer todo lo posible para atender también a los abonados. Pesa sobre aquel personal rudo trabajo, máxime habida cuenta de las circunstancias atmosféricas y del peligro de encaramarse.

## NUESTROS MERCADOS

Continuando furiosamente el vendaval, la pescadería se ha visto esta mañana completamente desierta; solamente dos vendedoras de mariscos ofrecían solitarias, su mercancía.

En el mercado del Claustro, ayer se compraron casi todas las existencias de huevos, que se vendían a 5'40 y 5'60 pesetas, según el tamaño. Hoy habrán reaccionado algo los precios, pero tan pronto como el temporal smelne se registrará otro descenso de precio.

## La luz eléctrica

En el campo, es una comodidad que desde ahora puede ya disfrutarse con mucha economía y, desde luego, con absoluta seguridad y plena garantía, adquiriendo una centralita, automática, o no, (referencias de ambos tipos, instalados en Menorca) en la casa

G. J. Orfila Pintor Caibo, 13 MAHON

## Nacimiento

Con el nombre de Maximino Carreras Pons, fue bautizado un hermoso niño hijo de los esposos Lorenzo Carreras y Catalina Pons, nacido el día veinte y cuatro del próximo pasado mes de noviembre.

Al celebrar el feliz estado de la madre y del recién nacido, enviamos a los padres nuestra enhorabuena, que hacemos extensiva al abuelo y tío del pequeño Lorenzo.

## Otro nacimiento

Con el nombre de Bartolomé Palliser Capó será conocido en el mundo un lindo y robusto niño, hijo de don Francisco Palliser Mas caró y de doña Margarita Capó Campa.

El pequeño Francisquín vino al mundo, el día veinte y ocho del noviembre próximo pasado.

Reciban nuestra felicitación los padres y familiares respectivas.

## Otro natalicio

El día once del corriente mes, nació con toda felicidad, en la Casa Cuartel de la Guardia Civil, de esta villa, un encantador niño que se llamará José Ferrer Martí, hijo de doña Margarita Martí Juan y de don Antonio Ferrer Juan, Guardia Civil de este puesto.

Tanto el recién nacido, como su señora madre, siguen perfectamente.

Nuestra enhorabuena a sus padres y familias respectivas.

## Y van cuatro

En el predio Bisimellá Vell, e hijo de los payeses de dicho predio don Juan Villalonga Martí y doña Catalina Fallana Servera, nació el día 14 del mes en curso, un hermoso y robusto niño, al que se puso por nombre Manuel.

Nuestra felicitación más sincera a los padres y familias de éstos.

## Papurri

Durante estos pasados días ha caído abundante lluvia que mucho ha de beneficiar nuestros campos. Lástima que tras ella haya venido el viento huracanado que estos días surtimos y que resta en mucho la beneficiosa influencia del agua caída.

Los pozos y cisternas que la mayoría están bien secos, han podido recoger buena cantidad de agua.

Empiezan a verse algunos pavos, presagio de las próximas Navidades.

## Manuel Suca

COMANDANTE MEDICO

Medicina y Cirugía general  
Consulta de enfermedades de los ojos. Corrección de la Miopía, Hipermetropía, Astigmatismo, etcétera.

De 11 e 1. San Fernando 19.

## Para vender

Lo esta el molino y terrenos anexo sito en la calle Infanta núm. 202, con locales propios para industria.

Informes: San Lorenzo, 68

Salamandras, estufas tortuga, cocinas económicas, fogones y hornillos de varias clases y tamaños todo para

## COK

El carbón más barato y de más calorías.  
Informes: Plaza España, 30.

## TEATRO PRINCIPAL

SABADO 20 DE DICIEMBRE 1930. A las 9'30 noche  
Plataes y principales 2'00 Segundos 1'50, Butaca 0'55. Entradas 0'55.

DOMINGO 21 DICIEMBRE 1930. Tres sesiones  
4'15 y 7 tarde.—Plataes y principales 2'50. Segundos 1'50. Butaca 0'65. Entradas 0'40  
9'45 noche.— 1'50. 1'00. 0'50. 0'35

En todas las sesiones audiciones por el Quinteto Beltrán

Estreno de la película «Selección Julio Cesar»

## LA MUJER DEL LEOPARDO

de emocionante argumento por los artistas Jaqueline Logan y Alanx Hegel.  
Escenas de circo y de gran lujo.

Mañana en breve: UN HOGAR EN PELIGRO (Exclusiva Torres) y LOS AMORES DE UNA ACTRIZ por Pola Negri.

## CASINO DEL CONSEY

SABADO 20 DICIEMBRE. A las 9 y media. Butaca 50. General 55 QUINTETO

ESTRENO de la comedia del oeste americano: SIERRA BLANCA.

ESTRENO GRANDIOSO de la colosal película ESPAÑOLA de gran actualidad:

## El gordo de Navidad

Auténtico sorteo en la Casa de la Moneda

Entrada única: 0'50

domingo a las 9 y a las 9'12. EL GORDO DE NAVIDAD. Precios del sábado

NOTA: Por hacerse que embarcar el marisco, la popular de EL GORDO DE NAVIDAD se da a las 11 por la tarde.



# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA  
DE NUESTROS CORRESPONSALES

## España al día La situación política

### Notas militares

Barcelona.—Las tropas de esta guarnición se dedican a paseos militares.  
Dentro de la población, en las plazas y patios toman posiciones las baterías.  
Han llegado fuerzas procedentes de Gero y de Terreña y de Figueras.

### Medidas preventivas

Barcelona.—Por orden de la autoridad han sido clausurados los sindicatos únicos y los locales domiciliares de las agrupaciones pertenecientes al partido de acción catalana.  
El capitán general ha suspendido por diez días los diarios «El Diluvio», «La Publicista» y «La Nau».  
Los jueces militares instruyen diligencias contra nueve paisanos.  
Se han suspendido los permisos de Naviada a los militares.

### El teléfono

Madrid.—Se han restablecido las conferencias telefónicas con los gobernadores.  
El ministro dice que se desarrollan sin incidentes.

### Lo de Cuatro Vientos

Madrid.—El juzgado militar se ha constituido en el aeródromo de Cuatro Vientos para recibir declaración a los procesados inculcados.  
Se autoriza a sus familias para que les visiten.  
No se tiene hasta ahora noticia de que en el aeródromo por los sucesos de Cuatro Vientos se haya aplicado el procedimiento marxista.

### Pobre viejecita

El cañonero contra el aeródromo de Cuatro Vientos para hacer de sedición allí ocurrió el derrumbó la cabaña habitada por una pobre vieja viuda.  
Sin casa y sin hogar donde cobijarse esta infeliz viejecita ha pedido que se le aloje dentro en un cuartel.

### Pluses y visita

Madrid.—Se ha publicado un decreto que reconoce el derecho a percibir dietas y pluses a las fuerzas desplegadas de su habitual residencia con motivo de las alteraciones de orden público.  
El Rey ha girado una visita a los cuarteles donde se alojan tropas de artillería e ingenieros y ha sido recibido en la forma que la ordenanza y los reglamentos disponen.

### Almuerzo y sobremesa

Madrid.—En el Hotel Ritz han almorzado juntos con el ex ministro conservador señor Burgos Maza que les invitó, el ex jefe del gobierno y también conservador señor Sánchez Guerra, el ex ministro que también perteneció al mismo partido señor Bergamín y los ex presidentes del congreso señores Villanueva liberal y Melquiades Álvarez, reformista.  
La conversación y plática de sobremesa se prolongó mucho tiempo y según opinión general se encaminó a concertar una inteligencia entre los reunidos, ya que todos ellos son del parecer unánime de que para normalizar la situación de España, con el reconocimiento de la soberanía nacional, se deben reunir cortés y respetuosamente mediante una elección sincera por sufragio universal.

## Noticias y sucesos

### Monumento a Bolívar

Barcelona.—En terrenos de Montjuich se ha inaugurado un monumento a la memoria de Bolívar, héroe de la independencia de la América hispana.  
Han pronunciado discursos el conde de Colombia, el presidente de la asociación de la prensa y el alcalde.

### Choque de trenes

En la línea de Ojón a León ha ocurrido un choque entre el tren expreso de Asturias y uno de mercancías.  
Víctimas del siniestro han resultado seis

muerdos y diez y ocho heridos, algunos de ellos graves.  
La lluvia y la nieve han dado caracteres más pavorosos a la catástrofe.  
En el hospital ha fallecido el viajante de Barcelona que se dirigía a León don José Bailester.  
Uno de los heridos graves es don Manuel Viller.

### Dos asuntos

Ha sido nombrado vocal de la comisión de códigos don Rufino Abadal.  
El cupo de la armada para 1951 asigna a Mahón 37 individuos y a Ciudadela 20.

Barcelona 19 a las 2:15

## EL MOMENTO NACIONAL

### Informaciones y comentarios

#### Clausuras, la prensa

Barcelona.—Han sido clausurados varios centros republicanos.  
Los administradores de periódicos han pedido al capitán general señor Despuñola que se anulara la orden de suspensión de los diarios «El Diluvio», «La Publicista» y «La Nau».  
La autoridad militar se negó. Insistieron los solicitantes en vista de que con motivo de la proximidad de Navidad la suspensión perjudicaba más a los obreros.  
—Accedió el perdón, respondió entonces el capitán general, siempre que las empresas abonaran mil pesetas por cada día de suspensión que se desistieran a la suscripción nacional en favor de las víctimas del deber.

#### Aspectos de última hora

Barcelona.—En las plazas de Palacia, del marqués de Comillas y en la Rambla se ha establecido el cuartel general de las cinco zonas en que Barcelona se ha dividido militarmente.  
En el puerto se ha normalizado el trabajo. Continúan los paseos militares en la ciudad.  
Se ha publicado una nota oficiosa que detalla nuevamente el curso de las huelgas en toda España.  
Se han practicado varias detenciones.  
Por considerarse autor del delito de excitación a la rebelión ha sido procesado el director del diario «El Progreso», de Barcelona.  
Se ha dirigido una orden general de felicitación a los carabineros por la admirable organización, dice el documento, y brillante disciplina que han demostrado durante los recientes sucesos.  
Se ha formado una junta de aristócratas para impulsar la suscripción nacional en favor de los institutos armados.

#### Judiciales y religiosas

Madrid.—El general Lombardero, que lleva un proceso con motivo de los sucesos revolucionarios, ha tomado declaración al ex ministro don Niceto Alcalá Zamora y al conocido político republicano don Miguel Maura Gamazo, hermano del conde duque don Gabriel.  
El sábado en las Cateiras se celebrará una misa para impetrar que el cielo derrame sus bendiciones sobre el monarca.

#### Ferrovios, telefonistas y financieros

Madrid.—De real orden el ministro de Fomento de las gracias a los directores de ferrocarriles y tranvías por el celo e intereses en el servicio y las necesidades del gobierno.  
La suscripción por la telefonista de Aye-ba asciende a 810 pesetas.  
Han sido admitidos como consejeros del Banco de España los señores Rolland y Limpas.

#### El Gobierno

Madrid.—En el ministerio del Ejército (Buznevista) ha estado reunido el gobierno durante dos horas. He aquí algunas referencias:  
Señor Carvia (Marina).—Examinamos muchas noticias. Yo nada sé. Estoy deseando irme. Sentiría quedarme, pero por lo visto va a cumplirse la profecía de que algunos ministros contaremos cincos años.  
Señor Sangro (Trabajo).—Hay tranquilidad en toda España.

Señor Viquei (Economía).—Hemos venido todos a saludar al general Berenguer. Es probable que el consejo de ministros se reúna el sábado. El tercio extranjero no vendrá a Madrid.  
El general Berenguer.—Por no tener noticias que comunicarnos, no tengo ni siquiera voz. Reine tranquilidad en toda España. En Gobernación facilitarán una nota.

## Crónica general

### DE ESPAÑA

#### Hydros italianos

Palma.—Se han posada en el mar en aguas de Campos del Puerto seis hidroaviones Itálicos que trataban de atravesar el Atlántico y fueron clausurados por el temporal.  
El general Balbo ha dicho que el mal tiempo les obligó a cambiar de ruta.  
Los tripulantes son agotados.

#### La timba legal

Barcelona.—La proximidad del sorteo de Navidad anima a las gentes.  
En Barcelona se juegan a la ruleta nocturno el 39 millones de pesetas próximamente.

### DEL EXTRANJERO

#### Revolución en Guatemala

Llegan las primeras noticias de haber estallado una revolución en Guatemala. Se lucha en las calles. Han matado al ministro de la Guerra.  
Se ha constituido un gobierno provisional presidido por el general Orellana.

#### De Francia y de Italia

Paris.—El señor Poincaré mejora.  
De Italia han salido doce aviones con rumbo al Brasil.

#### Más de Guatemala

En la revolución de Guatemala para derribar el presidente Palma ha habido sesenta y siete muertos en las luchas callejeras.  
El general Orellana ha restablecido la tranquilidad.

### Conferencia de anteayer

Barcelona 17 a las 1:40.  
(Retrasada considerablemente por la censura en Barcelona)

### A VUELA PLUMA

#### Selección de noticias

Barcelona.—Circulan los tranvías y los autobuses.  
El capitán general anuncia que detendrá a los dueños de los taxis del servicio público que se niegan hoy a prestar servicio.  
Se les considerará como revolucionarios.  
Los periódicos portugueses publican amplias informaciones de la llegada al territorio italiano de los aviadores españoles.  
En automóvil los acompañaron al castillo de Mafra sus colegas portugueses.  
Los cuatro aviones se posaron en la zona de Mafra.  
La prensa mundial sigue con interés el curso de los sucesos de España.  
En San Sebastián se ha efectuado el entierro de un sargento y dos guardias de seguridad.

ridad, víctimas de sucesos tumultuosos. Presidieron las autoridades. Lo presenciaron millares de curiosos.

Ha sido clausurado el Ateneo de Madrid. Ha sido multada «La Publicista» en 250 pesetas; «Solidaridad Obrera» dejó voluntariamente de publicarse desde anoche.

En Madrid la policía ha ocupado el hotel Florida.

Las tropas de Barcelona, incluidas las baterías, han empezado hoy (día 16) a dar paseos por la ciudad durante todo el día.

El capitán general dice que estos paseos tienen por objeto dar a conocer a las fuerzas los sectores que tienen asignados.

Han regresado a Barcelona las fuerzas del regimiento de Jaén y las de artillería que fueron a Jaca.

El capitán general de Cataluña ha ordenado al somatén que evite las coacciones. A los autores se les aplicará implacablemente en la letra y en el espíritu el bando dictado al declararse el estado de guerra.

En Sabadell el paro del trabajo es absoluto. De las demás poblaciones de la región catalana las noticias son inmejorables.

Ha fondeado en el puerto de Barcelona el crucero de guerra «Almirante Cervera».

Se han recogido unas hojas clandestinas injuriosas para el Rey y de excitación a la rebelión. Han sido entregadas a la jurisdicción militar.

El ministro de la Gobernación ha dado una nota oficiosa resume de la jornada en provincias y que publica la prensa.

De Gibraltar telegrafan que han desembarcado en Algeciras tropas del tercio extranjero que sirven a España en Marruecos y que se dirigen a Madrid.

## NOTA OFICIOSA

facilitada en la Delegación del Gobierno  
Madrid 17, 22-5.

Las últimas noticias oficiales de provincias acusan la siguiente situación:

Se han reintegrado totalmente al trabajo los diferentes organismos obreros de las provincias de Almería, Huelva, Zamora, Cuenca, Navarra y Badajoz.

En Bilbao volverán al trabajo mañana todos los obreros; cosa análoga ocurrirá en Zaragoza donde los transparentes de prensa han hecho pública la noticia, previa autorización gubernativa, de que la Unión General de Trabajadores y la Confederación Nacional del Trabajo han acordado dar por concluido el paro.

Ha mejorado sensiblemente el estado de las huelgas de Valencia, habiendo los obreros del ramo de construcción reanudado hoy el trabajo. Igualmente ha mejorado la situación en las capitales de Logroño y Alava, manteniéndose en los pueblos de esas provincias la normalidad. En Miranda la huelga se ha reducido a escaso número de obreros, sin afectar a ninguna otra población de la provincia de Burgos, donde no existe paro alguno.

En Barcelona observase análoga tendencia favorable, como lo revela el hecho de que los obreros de la Hispano Suiza, no obstante pertenecer al sindicato único, han entrado normalmente al trabajo y en el servicio de tranvías apenas han dejado de presentarse 25 individuos que constituyen las bajas diarias normales por enfermedad u otras causas.

Presigue el paro, con tendencia a disminuir, en Teba y Campillos, únicos pueblos de Málaga en que existe huelga. En Orense, capital, en Peñarroye, Pueblo Nuevo y Belmes, habían entrado al trabajo todos los obreros. En Córdoba, en Pasaes, Elbar y Tolosa, sin que en Gálzacoa haya ningún otro conflicto, en Puertollano, en Córdoba, en Almansa y Caudele (Albacete), en Coruña,

capital, con absoluta normalidad en toda la provincia, en Granada y en Lérida. En Murcia, capital, no hay ninguna huelga; se advierte tendencia al paro en Jumilla. En Yecla se han acentuado las coacciones, por lo que ha habido disturbio alguno. En la capital, en Elche, Elda y Monóvar se han promovido alteraciones de orden público e interrumpido las comunicaciones telegráficas y telefónicas en algunas localidades; la llegada de fuerzas a esas localidades han restablecido en efecto la normalidad, volviendo a abrirse los mercados.

Ceres de Novelda se ha interceptado la línea férrea por los huelguistas, con breve deflexión de los trenes que reanudaron su marcha una vez reparada la avería.

En las demás provincias la situación sigue igual con visible tendencia a mejorar.

## MINISTRO DE LA GOBERNACION A DELEGADO

### Información recibida referente a huelgas y paros en el día de ayer

Circular número 136

Han terminado las que existían en Coruña, San Sebastián, Huelva y Tarazona por haberse solucionado la de Reus única que allí existía, y en la provincia de Salamanca prosiguen y se han declarado. En Almansa sigue el paro sin incidente alguno, no afectando al comercio ni a los servicios públicos. En Alicante han reanudado el trabajo los obreros del Puerto, las obreras de la Fábrica de Tabacos y todos los oficios del ramo de la Alimentación, el paro sólo afecta al ramo de construcción; en los pueblos normalidad completa. En Córdoba (capital) se mantiene la huelga pacífica con tendencia a solucionarse. En Granada sigue la huelga de obreros de la construcción; se han practicado algunas detenciones; en la provincia sin novedad. En Yecla (Murcia) se ha reanudado la normalidad con solo la presencia de la Guardia Civil enviada.

En Oviedo se ha reanudado el trabajo en las minas de Riosa. En Orense se han declarado en huelga los obreros del ferrocarril en construcción de Zamora a La Coruña; en los demás pueblos y en la capital hay normalidad completa, habiéndose celebrado ayer la feria mensual con gran afluencia de campesinos. Se registran alteraciones de orden público en Torrelavega (Santander) un numeroso grupo de manifestantes intentó desarmar a una pareja de la guardia civil, logrando hacerse con el fusil de un guardia; su compañero repelió la agresión hiriendo a dos agresores uno de los cuales ha fallecido y shoyentó a los reventos recogiendo el armamento.

En Sams de Langreo (Oviedo) un grupo de manifestantes con bandera roja fué disueltos por la Guardia Civil. En Urumela (Logroño) la guardia civil detuvo a cinco individuos armados que realizaban actos de coacción intentando detener camiones y automóviles. En la carretera de Elda y Callosa del Segura (Alicante) se ha restablecido la tranquilidad con la sola presencia de la fuerza enviada que fué recibida con aplausos y vivas al Rey y al Ejército; han sido detenidos cinco individuos que ayer interceptaron la línea férrea, levantando los carriles.  
En el resto de España hay completa tranquilidad.

—¡Ahora a la posada!—dijo Mistouflet.  
En aquel momento el reloj de una iglesia vecina dió las diez en el gran silencio de la noche.

### CAPITULO XXIX

En torno de la Bastilla el tercer domingo de mayo

Por la mañana de aquel hermoso día de mayo no había una sola mancha blanca en la vasta extensión del azulado cielo.

Durante la noche el viento del este se había llevado las grandes y oscuras nubes que la víspera se habían obstinado en regar a los desgraciados parisienses, que se sorprendieron desagradablemente al recibir aquel nuevo diluvio.

Resonaba la última campanada de las siete en el reloj del Louvre cuando el señor de Chamillard, ministro de Hacienda y de la Guerra, penetraba en las habitaciones de la señora de Maintenon.

Aunque la hora era muy temprana, la compañera de Luis XIV estaba ya levantada. Dió orden de introducir al ministro en su «boudoir» y casi en seguida se presentó a recibirlo.

—Y qué, señor de Chamillard ¿tenéis hoy mejores noticias que ayer?

—Ese hombre miente. No hay que fiar en lo que nos dice.

Luego se levantó y dijo al agente, que se quedó estupefacto:

—Podéis retiraros, señor Livedis.

—¿No queréis nada más?—preguntó éste mirando al hércules.

—No, nada más... por hoy. Más tarde ya continuaremos nuestra conversación; pero como, de momento, no queremos que podáis seguir dando noticias al miserable enano, os encerraremos en vuestro cuarto hasta que lo creamos inútil.

—Y nada más ¡pardiez!—dijo Faribole.

—Permitid que os acompañe, maese Livedis—añadió Mistouflet tomando la antorcha que había dejado sobre la chimenea.

El agente contuvo una mueca, pero no pudiendo ni huir ni resistirse, puso buena cara a su mala fortuna y se dejó encerrar en el gabinete que ocupaba en el último piso. Cinco minutos después el hércules se hallaba nuevamente al lado del ex maestro de armas, y luego los dos compañeros, deseando una buena noche al teniente, se apresuraron a volver al domicilio subterráneo de Exili.

En pocas palabras Faribole refirió a Ivona lo que había ocurrido y terminó diciendo:

—Mira por la noche llevaremos a nuestro hombre a casa de Bagnolet.

Pero se engañaba, pues al día siguiente no debía de tener el gusto de encerrar al espía de Gnia-

## Campo de Santa Ana Villa-Carlos

DOMINGO DIA 21 A las 2 y media de la tarde

Torneo copa Mahón

## U. Sportiva contra C. S. España

PRECIOS: General 1'00. Socios y tropa 0'50. Señoras y niños 0'25.  
NOTA: Para tener entrada de socio será necesario la presentación del carnet del mes de noviembre.



# CASAS RECOMENDADAS

## Almacén de Maquinaria

Motores, máquinas y accesorios  
: para todas las industrias :

GUILLERMO J. ORFILA - Pintor Calbo 13 - Mahón

## EL BARATO

Mantas lana tamaño grande . 21'00 pts.  
Mantas lana grandísimas . 23'00 »

Siempre barato

Para Papeles de música,  
Cuerdas armónicas  
y alquilar pianos

en la casa

MANOLO CARDONA

Para Navidad y Reyes

Juguetes y artículos para Regalo

GRAN SECCION DE ARTICULOS a 0'95

La Casa de las Medias

## L'ABELLE

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca :

RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Margall, 11

Albayalde en pasta Únicamente puro garantizado

El mejor y el de más rendimiento  
Fabricado por la Real Compañía Asturiana de Minas

Insustituible para la mezcla con nuestro producto

VERDE CARDENILLO PURO Vert d'aram

La pintura más resistente al exterior y al agua del mar

Venta : CASA MUYOLO

Fundada en 1869

Pi y Margall, 26 MAHON Teléfono, n. 22

Fabrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de  
Sucesor de Manuel Beltrán Pujol

Calidades inmejorables. Precios limitados.  
Fabricante del verdadero y típico licor  
Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos  
Desconfíen de imitaciones. Exijanlo siempre

GRAN SURTIDO EN

SUETERS CABALLERO, SEÑORA y NIÑA

MEDIAS y CALZETINES SPORT

PRECIOS REDUCIDOS

MERCERIA MATEO MIR DOCTOR ORFILA, 22

Últimos modelos en faja para señoras

# TRINCHERAS

NIÑO

# EN LA SUCURSAL TERRES

## Tipografía Mahonesa CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.

Seños de caucho y metal . -Placas de esmalte .  
Fechadores . - Precintos de acero . - Estampaciones a relieve brillante con planchas de acero .  
Etiquetas en relieve.

Se admiten encargos en :

Tipografía Mahonesa Calle Nueva

## Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 16 de diciembre de 1950

Francos cheque	58 45
Libres id.	47 80
Dólar id.	9 78
Liras id.	51 20
Interior serie A.	69 25
id. id. B.	69 60
Amort. 5 p. 100 serie A 1920.	90 00
id. id. B. 1920.	90 00
Exterior serie A.	85 90
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922.	00 00
id. F. C. Norie Prioridad 5 por 100.	72 50
Amort. 5 p. 100 serie A 1917.	84 15
Amort. 5 p. 100 serie B 1917.	84 15
Obligaciones Sued General	00 00
Agua Barcelona 6 p. 100.	105 05
Acciones norie fin mes.	96 60
id. Alicante id.	36 09
id. Andaluces id.	25 00
id. Orenses id.	104 25
id. Catalanes id.	104 25

## Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 16 de diciembre de 1950

Amortizable 5 p. 100 A 1920.	90 25
id. id. B 1920.	90 15
Interior 4 p. 100 A.	69 50
id. id. B.	69 50
Amortizable 5 p. 100 A 1917.	84 25
id. id. B 1917.	84 25
id. id. A 1927.	99 50
id. id. B 1927.	99 50
Exterior 4 p. 100 A.	85 90
id. id. B.	82 75
Obligaciones Norie Prioridad	72 51
Alicantés 5 p. 100 1.ª hipoteca.	68 50
Andaluces 2.ª serie fija.	47 00
Ceds. B. Hip. España 4 p. 100.	00 00
id. id. id. 5 p. 100.	97 50
id. id. id. 6 p. 100.	110 00
Francos cheque Parfa	58 45
Liras id. Roma	51 20
Dólar id. New-York	9 78
Libra id. Londres	47 50
Reichmarks id. Berlin	2 3525
MONEDAS DE ORO	
Alfonositos	190 00
Ozoz y sus fracciones	190 00
leabellines	191 00

## El buen ejemplo de Francia

Democracia, gobiernos, dictadores

De un artículo de « El Mercantil Valenciano »:

Francia lava en público su ropa sucia. El régimen parlamentario, cuando no es una falsificación como lo ha sido siempre en España, evita en lo posible las inmundicias colectivas. La publicidad, el debate, el escándalo purificador y trompetero ejercen de desinfectantes. No son posibles el tapujo y la sordina.

Siempre hay periódicos, diputados y senadores que dicen a tiempo la verdad.

La democracia tiene muchas imperfecciones, porque es obra humana. Hay que mejorarla y perfeccionarla. Las sociedades modernas poseen una complejidad enorme, y muchas veces las máquinas políticas son insuficientes y morosas en su funcionamiento normal. Pero no se ha inventado un sistema que la supere. Las dictaduras y los gobiernos de técnicos que ha invadido el mundo fracasan ruidosamente y ponen a los pueblos al borde del abismo político, económico y social. A cambio de un orden falso y aparente, que encubre la anarquía de la arbitrariedad irresponsable, establecen el reinado de la crueldad, de la delación, del silencio medroso, del latrocinio y de la miseria. Los españoles y los italianos sabemos algo de eso...

Cuando mis lectores vean este artículo ya se habrá resuelto la crisis francesa. Estoy seguro de que el nuevo presidente del Consejo tendrá muy en cuenta la severa lección senatorial.

FABIAN VIDAL

## ¿SERA VERDAD?

## El doctor Crile logra crear un ser vivo

Gracias a la química y a la electricidad

Nueva York 10. — La « Chicago Tribune » anuncia que el doctor Crile, de Cleveland, ha logrado crear un ser vivo en experiencias de laboratorio. Según parece, algunos tejidos de los sexos de un animal recién muerto fueron reducidos a cenizas por medio de la electricidad y transformados en una materia, a la que se añadió proteína, y, probablemente, otra substancia química. El conjunto fue tratado por la electricidad, y ante los ojos de varios sabios que presenciaban la experiencia apareció un ser vivo, que presentaba las características de la célula viva del protozoario.

Este animal artificial posee la facultad de procreación de células. Se nutre de proteína en los tubos de ensayo, donde vive y consume esta materia de la misma forma que los otros animales unicelulares. Afirman los amigos del doctor Crile que ningún ser vivo penetró en el tubo de ensayo y que el animal de referencia vino al mundo por la simple virtud de la química y la electricidad. El periódico termina diciendo que este descubrimiento presenta interés, porque revela la íntima relación que existe entre la fuerza vital y la energía eléctrica.

## Interesantes libros

que pueden adquirirse en la « Tipografía Mahonesa » calle Nueva

S. Minguñón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Iglesias. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiroga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Velando. La estabilización de la peseta	5'00
Alcide Garduza. La ruta de Marcellino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Roig Ibáñez. Lo Constitución que precisa España	4'00
Marcellino Domingo. Una Dictadura en el siglo XX	5'00

## Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento enero de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 y 5 por 100.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## Novelas de misterio y aventuras detectivescas

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Edgar Wallace.—Ray en la sombra	5'00
Edgar Wallace.—El cofre de doble fondo	5'00
Milward Kennedy.—Un muerto en el umbral	5'00
Robert S. Casey.—El secreto de Herby Street	5'00
Frank Heiler.—Vida y hazañas del señor Collin	5'00
George Linnell.—El asesinato del Faute Medbury	5'00
Victor Horta.—Los piratas del Whisky	5'00

fon en la casita alquilada en las cercanías de París por el teniente de Chadefaux.

Cuando, a la mañana siguiente, Faribole, Mistouflet, Exili y el joven Dorfeuil, estos dos últimos llevando unas maletas, llegaron a la posada del « Conejo Blanco », vieron acercarse a maese Mateo que levantando los brazos al cielo, dijo emocionado:

— ¡Ah señores! ¡Si supiérais lo que ha ocurrido! ¡Maese Livedis ha hallado el medio de salir de su habitación!

— ¡Mil diablos! — gritó Faribole. — ¡Me gusta!

— ¿Cómo ha podido escaparse? — preguntó el hércules.

— Por la ventana — contestó el hostelero. — Se sirvió de las sábanas de su cama a guisa de cuerdas.

— ¡Imposible! ¡Su ventana está en el tercer piso!

— Es verdad, micer. Pero observó sin duda que era posible llegar al techo de las cuerdas que están debajo.

— ¡Y ahora nuestro hombre está corriendo!

— Oh, no, micer Faribole. Le sería un poco difícil. Vuestro espía ha podido llegar al techo de la cuadra, pero allí ha resbalado sin duda y ha caído de cabeza matándose.

— Es ástima — murmuró Mistouflet.

— La compadeceremos en otra ocasión.

— ¡Maese Mateo, ¿habéis pensado en meter y deber a nuestros caballos?

— Sí, micer — contestó el hostelero.

Mistouflet y Dorfeuil ensillaron rápidamente los caballos comprados el lunes anterior. Faribole hizo algunas recomendaciones a Exili y luego el viejo alquimista y el joven campesino montaron y se alejaron rápidamente.

Inmediatamente después de haber comido, el teniente de Chadefaux y Faribole, salieron a pie hacia Montreuil, para recoger la carreta y el caballo que les había alquilado el campesino.

A las cinco de la tarde estaban en la casita de Bagnolet, a donde fueron a reunirse Mistouflet y maese Júpiter. Transportaron en su vehículo la tercera parte de las armas que tenían ocultas en la casita, las disimularon hábilmente bajo la paja, y al caer la noche se encaminaron hacia París.

Los compañeros de Júpiter esperaban desde hacía algunos instantes en el lugar que les había sido indicado, cuando la carreta cargada de mosquetes y pistolas, se detuvo ante ellos.

A la luz de las estrellas empezó inmediatamente la distribución de las armas y en veinte minutos terminaron el trabajo. Luego Mistouflet dijo a Júpiter y a sus camaradas:

— Gracias, compañeros. Hasta mañana a la misma hora y en el mismo lugar.

— Seremos exactos — dijeron a coro los obreros. Y se alejaron por diferentes lados llevándose las armas que, a su vez, debían distribuir entre sus camaradas del barrio de Saint Antoine.